

## MSI-2HB 安全继电器



© 2013

Leuze electronic GmbH + Co. KG

In der Braike 1

D-73277 Owen / 德国

电话 : +49 7021 573-0

传真 : +49 7021 573-199

<http://www.leuze.com>

[info@leuze.com](mailto:info@leuze.com)

<b>1</b>	<b>文件说明</b>	<b>4</b>
1.1	使用的符号和信号词	4
1.2	检查清单	4
<b>2</b>	<b>安全</b>	<b>5</b>
2.1	按规定使用和可预见的误用	5
2.1.1	按规定使用	5
2.1.2	可预见的误用	6
2.2	被授权人员	6
2.3	安全责任	6
2.4	免责声明	7
<b>3</b>	<b>设备描述</b>	<b>8</b>
3.1	系统概述	9
3.2	显示元件	9
<b>4</b>	<b>功能</b>	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>应用</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>安装</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>电气连接</b>	<b>13</b>
7.1	端子的分配	13
7.2	接线示例	14
<b>8</b>	<b>调试</b>	<b>15</b>
8.1	启动	15
<b>9</b>	<b>检查</b>	<b>16</b>
9.1	在首次调试前和改装后	16
9.1.1	核对清单 – 首次调试运行	16
9.2	由授权人员进行定期检查	17
9.3	操作人员的日常检查	17
9.3.1	检查清单 – 每天或换班时	18
<b>10</b>	<b>维护</b>	<b>19</b>
<b>11</b>	<b>废弃处理</b>	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>服务和支持</b>	<b>21</b>
<b>13</b>	<b>技术参数</b>	<b>22</b>
13.1	尺寸	23
<b>14</b>	<b>订购说明</b>	<b>25</b>
<b>15</b>	<b>欧盟符合性声明</b>	<b>26</b>

# 1 文件说明

## 1.1 使用的符号和信号词

表格 1.1: 警告标志和信号词

	人员危险提示符号
注意	财产损失信号词 如果不采取避免危险的措施，则可能出现财产损失。
小心	有受轻伤的危险 如果不采取避免危险的措施，则可能导致人员受轻伤。
警告	有受重伤的危险 如果不采取避免危险的措施，则可能导致人员受重伤甚至死亡。
危险	有生命危险 如果不采取避免危险的措施，则将会导致人员受重伤甚至死亡。

表格 1.2: 其它符号

	操作提示 带有此符号的文本给出更进一步的详细信息。
	操作步骤符号 此标志表示应该执行的操作步骤。

表格 1.3: 定义和缩略语

AOPD	有源光电防护装置 (Active Opto-electronic Protective Device)
EDM	接触器监视 (External Device Monitoring)
OSSD	安全开关输出端 (Output Signal Switching Device)
SSD	次级开关装置 (Secondary Switching Device)
RES	启动 / 重启联锁装置 (英语 : Start/REStart interlock)
PFH <sub>0</sub>	每小时可带来危险的停止运行的概率 (Probability of dangerous Failure per Hour)
MTTF <sub>d</sub>	直到出现危险的停止运行的平均时间 (Mean Time To dangerous Failure)
PL	性能等级 (Performance Level)

## 1.2 检查清单

检查清单参见第 9 章，检查“章是机器制造商或设备供货商的参考资料。它们既不能取代整个机器或设备在首次调试前由合格人员执行的检查，也不能取代机器或设备由合格人员执行的定期检查。检查清单包含了最低的检查要求。根据实际应用，可能还需要达到其它的检查要求。

## 2 安全

使用安全继电器前必须根据现行标准进行风险评估 ( 如 EN ISO 12100、ISO 13849-1、EN/IEC 61508、EN/IEC 62061 )。风险评估的结果决定安全继电器所需要的安全等级 ( 参见表格 13.1)。必须遵守本文件以及相关的所在国和国际的标准、规定、条例和准则实施安装、运行和检查。必须重视相关文件和与产品一起提供的文件，并将文件分发给有关人员。

☞ 在工作之前阅读所有与您的工作有关的安全继电器文件。

特别是以下的国家和国际法律规定适用于安全继电器的调试、技术检测和使用：

- 机械指令 2006/42/EC( 欧共体标准 )
- 低压指令 2006/95/EC
- 电磁兼容性 2004/108/EC
- 工作设备使用指令 2009/104/EC
- OSHA( 美国职业健康安全管理局规章 ) 1910/ 0
- 安全规定
- 事故预防条例和安全规则
- 运行安全条例和劳动保护法
- 产品安全法



也可向有关地方政府部门索取相关的安全信息 ( 如工业监察局、行业协会、劳动管理局、职业安全及健康管理局 )。

### 2.1 按规定使用和可预见的误用



**危险**

**通过带电设备导致的电击危险！**

- ☞ 确保在所有改装、保养和检查过程中切断了供电电源，并且采取了防止未经许可的启动的措施。
- ☞ 有关电气和电子装备的工作只能由被授权的人员执行。

#### 2.1.1 按规定使用



**警告**

**运行中的机器可能导致严重伤害！**

- ☞ 确保安全继电器的正确连接和保护装置的保护功能。
- ☞ 确保在所有改装，保养和检查过程中设备处于停止状态，并且采取了防止意外启动的措施。

只有正确地连接了安全继电器，而且已进行了安全继电器的调试运行，才能确保保护装置的保护功能。为了避免错误的使用以及由此产生的危险，必须注意以下几个方面：

- 本操作说明是安装了防护装置的设备的所属文件，操作人员可以随时使用这个文件。
- 安全继电器起安全监测装置的作用，可与一台双手安全开关组合，用于保证机器危险操作点的安全。机器控制系统的设计必须保证合理地、无错误地执行安全继电器的操作指令。
- 只有在根据现行使用说明书、有关职业安全及保护的规章制度选用了安全继电器，并经**被授权人员**在设备上进行了安装、连接、试运行和检查后才可以使用安全继电器。
- 必须按照安全继电器的规格说明（技术参数、环境条件等）进行连接和调试运行。
- 使启动 / 重启联锁装置解锁的确认按钮“复位”必须安装在危险区域之外。
- 从确认按钮的安装地点必须能看到整个危险区域。
- 在选择安全继电器时必须确保它的安全技术有效功率大于或等于在风险评估中所确定的必要性能等级 PL(参见表格 13.1)。
- 机器和设备必须拥有电气控制系统，以保证由安全继电器发出的切换指令能够导致危险运动的立即终止。
- 对安全继电器不允许进行结构上的改动。在改动安全继电器后，它的保护功能就不能再得到保证。此外，在改动安全继电器后客户将丧失制造商对产品所承担的所有保证。
- 必须定期由被授权人员对安全继电器进行检查（参见第 9 „检查“章）。
- 安全继电器在最多使用 20 年后必须被更换。即使在修理或更换磨损件后，也不能延长其使用期。

### 2.1.2 可预见的误用

与“按规定使用”不相符或者超出按规定使用范围的使用都是不按规定使用。

安全继电器本身并不是完全的防护装置。它不适用于下列情况：

- 在有爆炸危险或易燃环境中。
- 机器或设备具有很长的空转时间。

## 2.2 被授权人员

作为被授权人员的前提条件：

- 拥有相应的技术培训。
- 熟悉劳动保护，操作安全和安全技术的规定和准则，能够评判机器的安全性。
- 熟悉安全继电器说明书和机器说明书。
- 接受了负责人有关机器和安全继电器安装和操作的指导。

## 2.3 安全责任

机器的制造商和运营者须确保机器和已安装的安全继电器正常发挥功用，而且所有相关人员均得到足够的信息和培训。

不允许使用者利用所提供的信息类型和内容做出危及安全的行为。

机器制造商对以下事宜负责：

- 安全的机器结构设计。
- 安全继电器的正确安装。
- 为运营者提供所有相关的信息。
- 遵守机器首次调试的所有安全规定和准则。

机器的运营者对以下事宜负责：

- 指导操作人员。
- 维护机器的安全运行。
- 遵守所有劳动保护和操作安全的规定和指令。
- 由授权人员进行定期检查。

## 2.4 免责声明

Leuze electronic GmbH + Co. KG 对以下情况概不负责：

- 没有按照规定使用安全继电器。
- 没有遵守安全提示。
- 没有重视和合理地处理可预见的误用。
- 没有按照技术要求进行安装和电气连接。
- 未检查功能是否正常 (参见第 9 „检查“章)。
- 对安全继电器进行了改动 (比如结构性的)。

### 3 设备描述

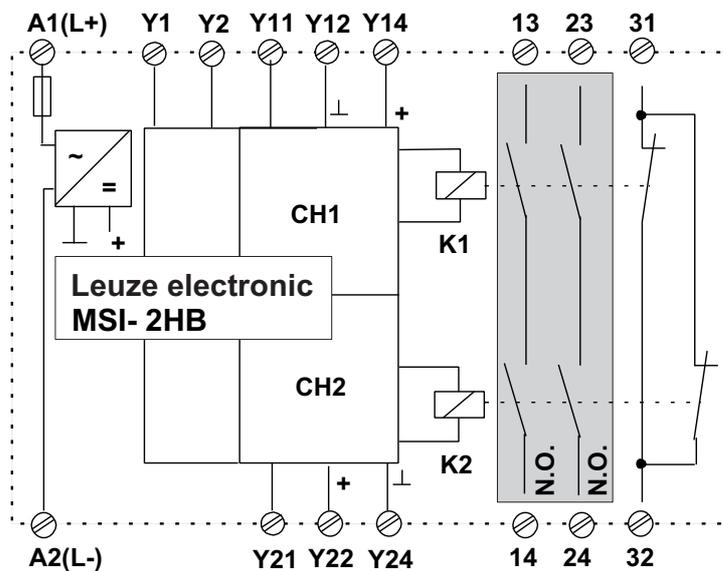
MSI-2HB 是符合 EN 574、III C 类型的双手操作控制器，也可以作为双通道保护门监测装置和机器控制系统之间的连接件。



图片 3.1: MSI-2HB, 带螺丝端子



图片 3.2: MSI-2HB, 带弹簧端子



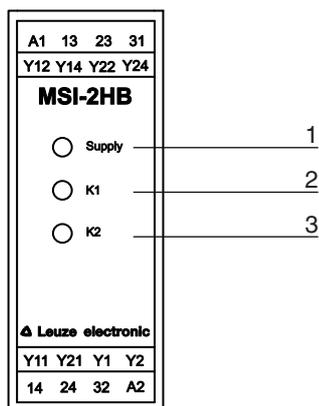
图片 3.3: MSI-2HB 的内部原理图

### 3.1 系统概述

- 带有跨电路监测装置的双通道控制系统
- 同步监测 0.5s
- 反馈回路外部接触器监测
- 2 条释放电路，1 个作为信号灯电路的常闭触点
- LED 电源显示，K1 和 K2
- 工作电压 24 V AC/DC
- 外壳宽 22.5 mm
- 可拔插端子排（螺丝端子、弹簧端子）

### 3.2 显示元件

安全继电器的显示部件简化调试和进行故障分析。



- 1 LED "Supply"
- 2 LED "K1"
- 3 LED "K2"

图片 3.4: MSI-2HB 的显示部件

表格 3.1: LED 指示灯的含义说明

LED	颜色	说明
供应	绿色	接通电源电压
K1	绿色	继电器 K1 关闭
K2	绿色	继电器 K2 关闭

## 4 功能

### III C 类型双手控制装置，第 4 安全等级

当 A1、A2 和封闭的反馈回路 Y1-Y2 通电后，在同时按压双手按钮 S1 和 S2 的情况下，继电器 K1 和 K2 也关闭（接通）。释放电路 13-14 和 23-24 闭合，信号回路 31-32 打开。带来危险的运动进入运行。只要两个按钮中的一个被放开，K1 和 K2 就打开（断开）。带来危险的运动就被停止。只有当松开 2 个双手按钮，反馈回路 Y1-Y2 至少已关闭了 150 毫秒时，才能进行重新启动。由于输入电流很小，必须使用镀金触点。

### 滑动保护栏监测，符合 IEC EN 60204-1 停止等级 0，带 2 个强制开路式限位开关和自动启动功能

当 A1、A2 和通电以及保护门关闭后（限位开关 S1 和 S2 闭合），继电器 K1 和 K2 关闭，并自动保持关闭状态。在打开保护栅栏时，S1 和 S2 被松开，继电器 K1 和 K2 断电并打开。MSI-2HB 保持这种状态，直到保护栅栏重新关闭。

### 同步监测

只有在 0.5s 的时间窗口内按压了 2 个双手按钮或者安全开关，K1 和 K2 才关闭。如果按压第 2 个按钮的时间超过 0.5s，K1 和 K2 保持原始位置。在重新触发前必须松开 2 个按钮。

### 跨电路监测装置

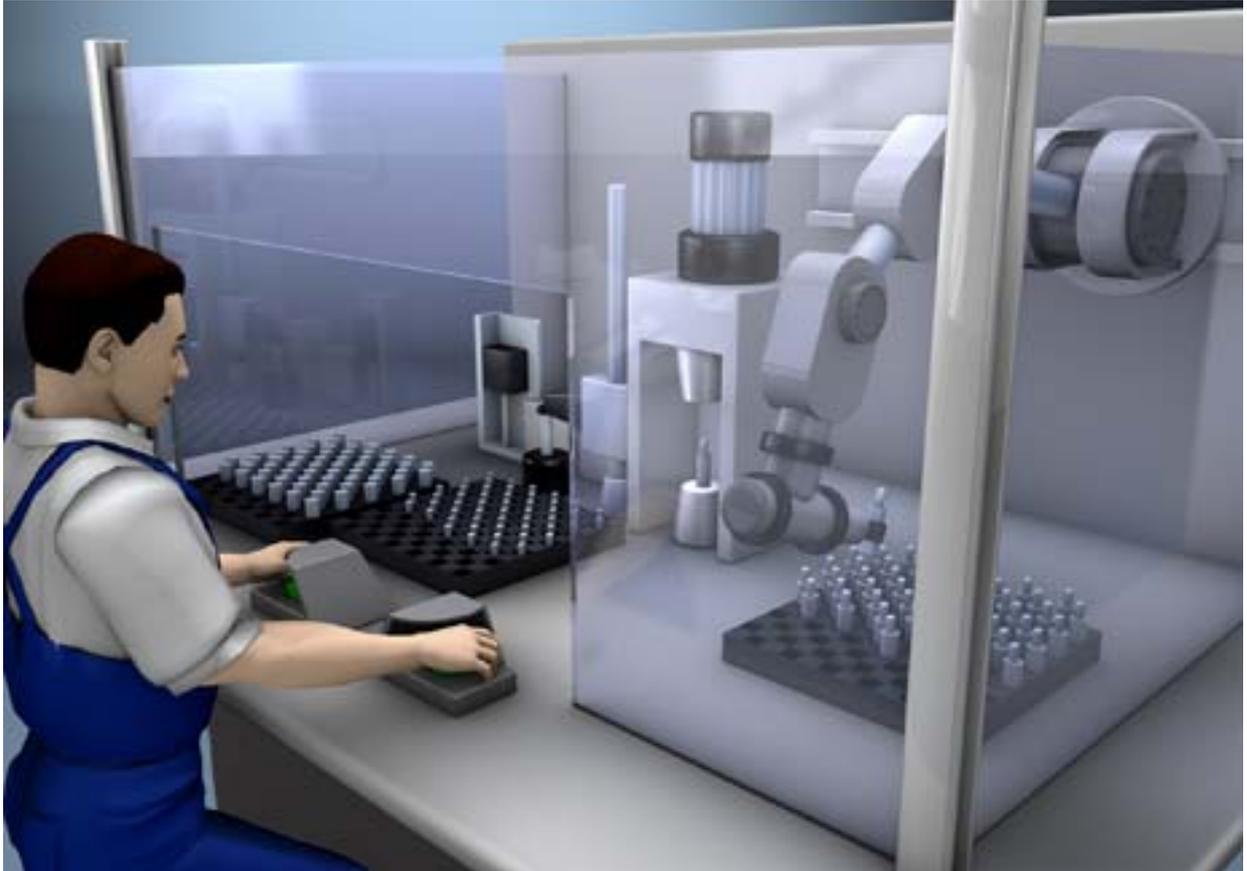
在输入电路 Y11 和 Y21 中，如果在跨电路和短路接地的情况下，输出继电器 K1 和 K2 通过一个电子保险装置被关闭。在清除故障起因 2s 后，MSI-2H 可以重新投入运行。

### 接触器监测 (EDM)

为了外部接触器的功能监测，将这些接触器的常闭触点串联接入反馈回路 Y1-Y2 中。

## 5 应用

- 符合 EN 574 , III C 类型的双手操作控制器
- 符合 ISO 13849-1( 直至第 4 类 ) 的双通道保护门监测装置



图片 5.1: 通过双手操作台和安全继电器 MSI-2HB 对上料区域进行保护

## 6 安装



### 警告

#### 由于错误安装而导致的严重伤害事故！

只有当安全继电器适用于预定的使用范围，并经过专业性的安装后，才能确保它的保护功能。

☞ 只允许被授权人员安装安全继电器。

☞ 遵守有关的标准、规定和本说明书。

安全继电器适合于安装在开关柜的 DIN 导轨上。

安装的前提条件：

- 拥有相应防护等级的开关柜 (至少 IP54)。
- 有足够的位置安装 DIN 导轨。

☞ 将安全继电器插入 DIN 导轨内。

安全继电器可以连接在双手操作开关或安全开关上。

## 7 电气连接

**⚠ 危险**

**电击可造成生命危险！**  
 根据不同的外部布线，切换输出端可能具有危险的电压。

☞ 必须确保在进行所有与电气和电子装置有关的工作之前切断任何电源供应，并且采取防护措施，以免重新接通电源。

对于安全继电器的电源供应必须注意以下几个方面：

- 供电电压 24 V DC ±20 %。
- 能够按照 EN/IEC 60742 标准安全断开电源连接。
- 相应的电源件能够俘获最长达 10 ms 的供电电压中断，符合 EN/IEC 61496-1。

**⚠ 警告**

**错误的电气连接将导致严重伤害！**

☞ 只有被授权人员可以执行电气连接工作。

☞ 必须确保供电线路和信号线路与动力电流线路的分开布线。

☞ 对于开关柜的接触器可通过相应的熄弧进行保护。

☞ 注意由安全继电器切换的产品的安装提示和操作说明（驱动电动机，制动器等）。

电气连接必须遵守下列条件：

- 安全继电器与控制系统的结合必须符合 ISO 13849-1。
- 在信号输出端没有与安全有关的信号输出。
- 原则上在设备的切断式定位控制回路里接入 2 个开关触点。
- 按照继电器开关触点的规格说明对它进行外部保险（参见表格 13.2）。

### 连接信号电缆

按以下长度剥除连接端的电缆绝缘皮，以预防触电危险：

- 螺丝端子：7 mm
- 弹簧端子：8 mm

### 7.1 端子的分配

**⚠ 警告**

**选择错误的功能将导致严重事故！**

☞ 请务必将安全开关连接在一台外部安全继电器上，并激活重启联锁装置。

☞ 如果用于通道防护时必须注意：在危险区域之外不能使重启联锁装置解锁，但是从确认按钮（复位）处能够看见危险区域。

☞ 功能的选择必须保证安全继电器的按照规定使用参见第 2.1，按规定使用和可预见的误用“章”。

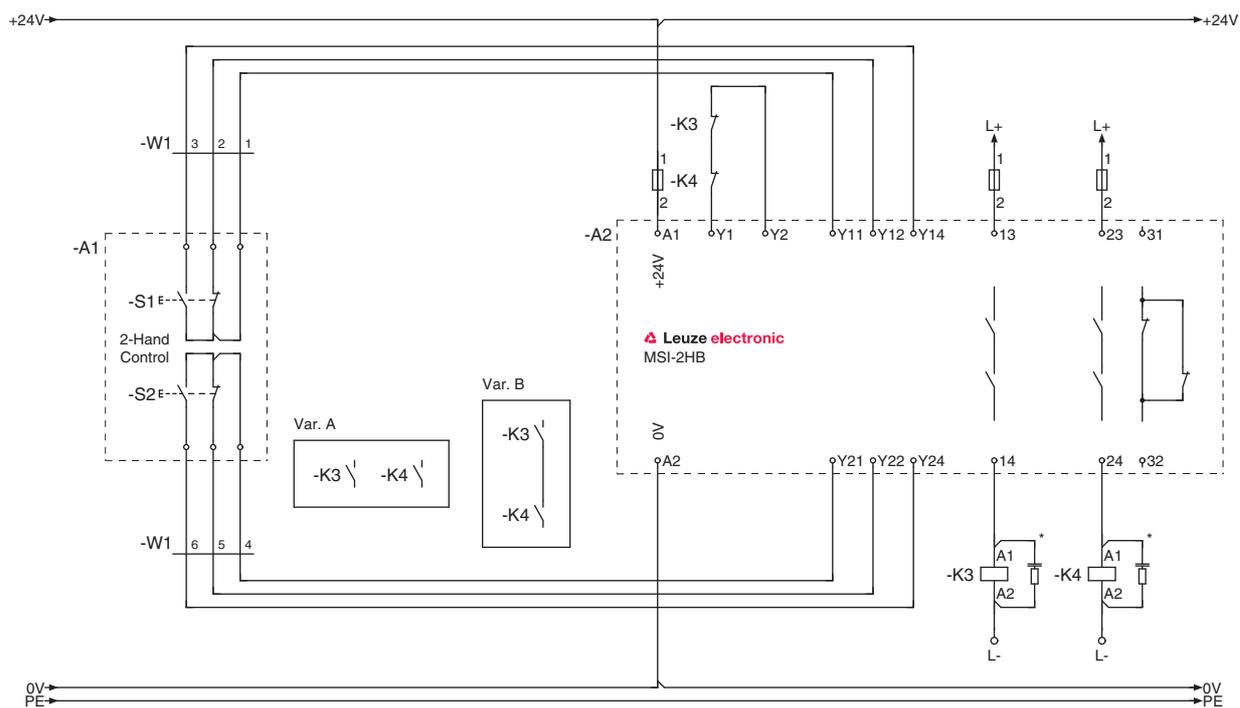
在安全继电器上有 16 个带编号的端子，通过这些端子与不同功能的所属线路相连。

表格 7.1: 端子的分配

端子	MSI-2HB
A1	+24V
13	继电器触点 1 IN
23	继电器触点 2 IN
31	信号触点 IN

端子	MSI-2HB
Y12	传感器输入端 1, 常闭触点 24 V
Y14	传感器输入端 1, 常开触点 24 V
Y22	传感器输入端 2, 常闭触点 24 V
Y24	传感器输入端 2, 常开触点 24 V
Y11	传感器输入端 1, 0 V
Y21	传感器输入端 2, 0 V
Y1	反馈回路 (EDM)
Y2	反馈回路 (EDM)
14	继电器触点 1 OUT
24	继电器触点 2 OUT
32	信号触点 OUT
A2	0 V

## 7.2 接线示例



图片 7.1: 安全继电器 MSI-2HB, 用作双手控制器, 符合 EN 574 标准, III C 类要求, 带接触器监视 (EDM)

## 8 调试



### 警告

**错误地使用安全继电器将导致严重伤害！**

- ↪ 确保被授权人员对全套装置以及防护装置的集成进行检查。
- ↪ 确保只有在安全装置启动后才能启动可能会引发危险的运行过程。

前提条件：

- 已按配套说明书正确安装并连接安全开关和安全继电器。
  - 已对操作人员进行了按规定操作的指导。
  - 已终止可能产生危险的过程，并已采取措施防止意外重启。
- ↪ 参见第 9 „ 检查 “ 章在调试运行时检查安全继电器的功能。

### 8.1 启动

对电源电压的要求 ( 电源件 )：

- 确保能够可靠地切断电源 ( 符合 EN/IEC 60742)。
  - 截获供电电源的变化和中断 ( 符合 EN/IEC 61496-1)。
  - 已激活所连接安全传感器或安全继电器的启动 / 重启联锁装置。
- ↪ 接通电源。
- ↪ 检查安全继电器上的 LED “ON/OFF” 是否发亮。

现在安全继电器可随时使用。

## 9 检查

 <b>警告</b>
<p><b>运行中的机器可能导致严重伤害！</b></p> <p>☞ 确保在所有改装，保养和检查过程中设备处于停止状态，并且采取了防止意外启动的措施。</p>

安全继电器的最长使用期限为 20 年，此后必须更换。

- ☞ 始终更换全套安全继电器。
- ☞ 注意遵守国家有关检查的现行规定。
- ☞ 以可理解的方式记录所有检查。

### 9.1 在首次调试前和改装后

出现以下情况时，按照 IEC/TS 62046 标准和有关国际规定（如欧盟指令 2009/104/EC）必须由合格人员进行检查：

- 在首次调试运行前
- 在机器被改装后
- 在机器长期停机后
- 对安全装置（安全继电器和 / 或者安全开关）进行改装或重新配置后

 <b>警告</b>
<p><b>在第一次调试运行时机器不可预知的反应可能性导致严重受伤！</b></p> <p>☞ 确保在危险区域没有人员停留。</p>

- ☞ 根据相应的核对清单检查机器所有运行模式断开功能的有效性（参见第 9.1.1 „核对清单 – 首次调试运行“章）。
  - ☞ 以可理解的方式记录所有检查，附上安全继电器的配置以及安全距离和最小距离的数据。
  - ☞ 在操作人员进行操作之前，对他们进行指导培训。上述指导培训由机器的运营者负责。
  - ☞ 检查是否根据有效的地方规定和准则选择了安全继电器。
  - ☞ 检查安全继电器的运行条件是否符合特定的环境条件（参见第 13 „技术参数“章）。
  - ☞ 确保安全继电器拥有过电流保护。
  - ☞ 目视检查是否有损坏，检查电气功能（参见第 9.2 „由授权人员进行定期检查“章）。
- 对电源的最低要求：

- 确保彻底切断电源。
- 断电桥接至少 10ms。

只有在确定了光电子安全装置和安全继电器的完善功能后，才能将其与设备的控制回路整合。

#### 9.1.1 核对清单 – 首次调试运行

**间隔：**一次性，在首次调试运行前以及在更改后

**检查者：**被授权人员

表格 9.1: 核对清单 – 首次调试运行

检查点	是	否
是否注意了与该机器类型相关的安全准则和标准？		
机器的符合标准声明是否包含这些文件的清单？		
安全继电器是否拥有风险评估中所要求的安全技术的工作能力 (PL, SIL, 级别)？		
电路图：安全开关输出端 (Output Signal Switching Device) 是否按照所要求的安全等级与下列机器控制装置整合？		

检查点	是	否
由安全继电器控制的带强制导向触点的开关元件 (例如接触器) 是否通过一个反馈回路 (EDM) 进行监测?		
电气布线和电路图是否相符?		
所要求的防电击保护措施是否有效地得到贯彻执行?		
是否重新测量了机器的最长空转时间并将其记录在机器文件中?		
是否保持了所要求的安全距离 (通向最近危险点的保护区)?		
是否只能通过保护区进入机器的所有危险区域? 是否正确安装了所有附加防护装置 (例如护栏), 并采取了措施防止有意破坏?		
是否按照技术规范安装了触发安全继电器或机器的启动 / 重启联锁装置的控制装置?		
安全继电器、连接线缆、插头、保护盖和控制装置有无损坏? 功能是否正常?		
机器所有运行模式的保护功能有效性是否通过一个功能检查得到证实?		
用于安全继电器复位的启动 / 重启按钮是否按照规定安装在危险区之外, 并且在危险区域内不能使用? 从它的安装地点看危险区域是否一目了然?		
是否任意一条光束中断将导致带来危险的运动的终止?		
安全继电器 / 安全开关能否在存在危险隐患的机器运行过程中发挥有效作用?		
是否为操作人员提供了易读和醒目的安全传感器的每日检查提示?		

☞ 将该核对清单与机器文件妥善地保存在一起。

### 9.2 由授权人员进行定期检查

必须对安全传感器, 安全继电器和机器准确无误的互动功能进行定期检查, 以便发现机器的变化或者对安全传感器的干扰。国家的有效规定确定了检查间隔时间 (推荐按照 IEC/TS 62046: 6 个月)。

☞ 所有检查必须由被授权人员执行。

☞ 遵守国家适用的规定以及其中所要求的期限。

### 9.3 操作人员的日常检查

必须每天或者在换班时、每次更换运行模式时根据相应的核对清单对安全继电器的功能进行检查, 以便及时发现损坏或者不允许的操纵 (参见第 9.3.1 „检查清单 – 每天或换班时“ 章)。

 <b>警告</b>
<b>检查时机器不可预知的反应导致重伤!</b>
☞ 确保在危险区域没有人员停留。

 <b>警告</b>
<b>在每天的检查中发生的错误可能导致严重受伤!</b>
如果“否定”了核查清单 (参见表格 9.2) 中的一个检查点, 机器就不能继续运行。
☞ 由一名专业人员对整套机器进行检查 (参见第 9.1 „在首次调试前和改装后“ 章)。

☞ 停止危险的机器状态。

☞ 检查安全继电器和安全开关有无损坏, 功能是否正常。

☞ 启动机器。

☞ 确保安全开关断路时, 危险状态也自动终止。

### 9.3.1 检查清单 – 每天或换班时

间隔：每天或换班时

检查者：被授权或获得委托的人员

表格 9.2: 检查清单 – 每天或换班时

检查点	是	否
安全继电器、连接电缆、插头和控制装置有无损坏？功能是否正常？		
是否只能通过安全光栅的一个或多个保护区域进入机器的所有危险区域？		
是否正确地安装了所有附加防护装置（比如护栏）？		
在安全光栅 / 安全继电器启动或激活后，启动 / 重启联锁装置是否阻止机器的自动启动？		

## 10 维护

安全继电器无需维护。

## 11 废弃处理

↳ 在清除过程中注意遵守国家有关电子部件的现行法规。

## 12 服务和支持

24 小时紧急服务电话号码：  
+49 (0) 7021 573-0

服务热线：  
+49 (0) 8141 5350-111  
星期一至星期四 8.00 至 17.00 点 (UTC +1)  
星期五 8.00 至 16.00 点 (UTC +1)

电子邮箱：  
[service.protect@leuze.de](mailto:service.protect@leuze.de)

送修地址：  
Servicecenter  
Leuze electronic GmbH + Co. KG  
In der Braike 1  
D-73277 Owen / 德国

### 13 技术参数

表格 13.1: 安全技术参数

根据 EN ISO 13849-1 分类	4 类
停止等级, 根据 EN/IEC 60204-1	停止 0
性能等级 (PL) 按照 EN ISO 13849-1	PL e
每小时可带来危险的停止运行的概率 (PFH <sub>d</sub> )	3.8 x 10 <sup>-8</sup>
直到出现危险的停止运行的平均时间 (MTTFd)	70 年
使用期 (T <sub>M</sub> )	20 年
B10 <sub>d</sub> (低负荷 20%)	20,000,000 个开关周期
B10 <sub>d</sub> , DC1 时 (阻性负载)	400,000 个开关周期
B10 <sub>d</sub> , AC1 时 (阻性负载)	400,000 个开关周期
B10 <sub>d</sub> , DC13 时 (感性负载)	400,000 个开关周期
B10 <sub>d</sub> , AC15 时 (感性负载)	400,000 个开关周期
DC	99%
机械寿命	10 x 10 <sup>6</sup> 个开关周期
最大开关频率	3600 开关周期 / 小时
防护等级	外罩: IP 40 端子: IP 20

表格 13.2: 电气数据, 保护等级, 环境

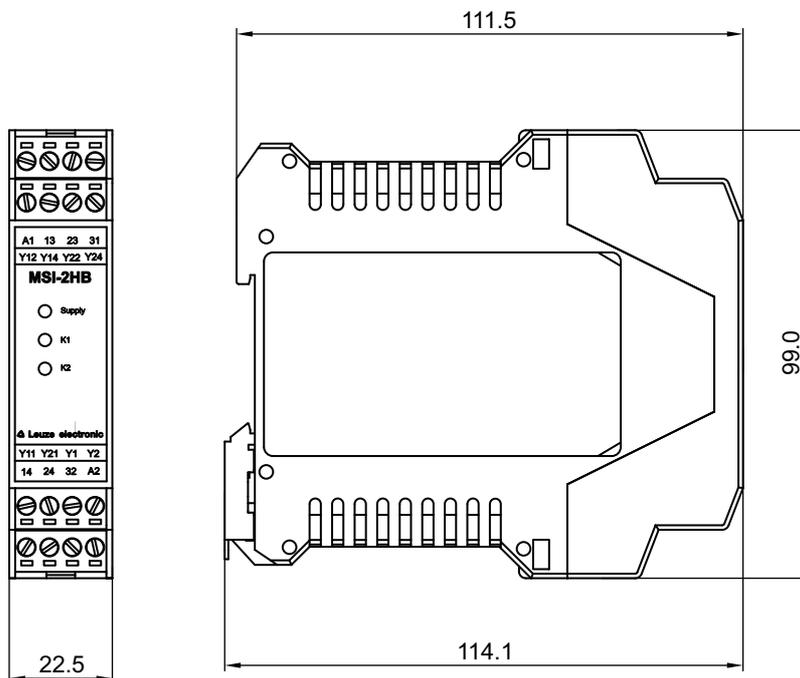
工作电压 U <sub>0</sub>	+24 V AC/DC -15 ... +10%
剩余纹波度 (DC)	
频率 (AC)	50 ... 60 Hz
功率消耗 (AC)	2.1 W
功率消耗 (DC)	1.9 W
供电电路的外部保险装置	1 A 延迟动作
输出触点	2 个常开触点, 1 个常闭触点, AgSnO <sub>2</sub> 超薄镀金
触点开关能力符合 EN/IEC 60947-5-1	AC-15: 230 V / 6 A *) DC-13: 24 V / 6 A **) DC-13: 24 V / 3 A *) *)3600 开关周期 / 小时 **)360 开关周期 / 小时
每条电流通路的最大持续电流	3 A
每条电流通路的外部触点保险装置	5 A 快速动作或 3.15A 延迟动作
Y11, Y21 和 Y2 的控制电压 / 电流	24 V DC / 60 mA
允许的输入导线电阻	< 70 Ω
螺丝端子的允许导线横截面	0.2 ... 2.5 mm <sup>2</sup> (AWG 24-12)

弹簧端子的允许导线横截面	0.2 ... 1.5 mm <sup>2</sup> (AWG 24-16)
空气隙和爬电距离	DIN VDE 0110-1:04.97: 4 kV
干扰发射	EN 50081-1、-2
抗干扰强度	EN 50082-2
运行时环境温度	-20 ... +55 °C
尺寸	参见第 13.1
重量	约 200 g

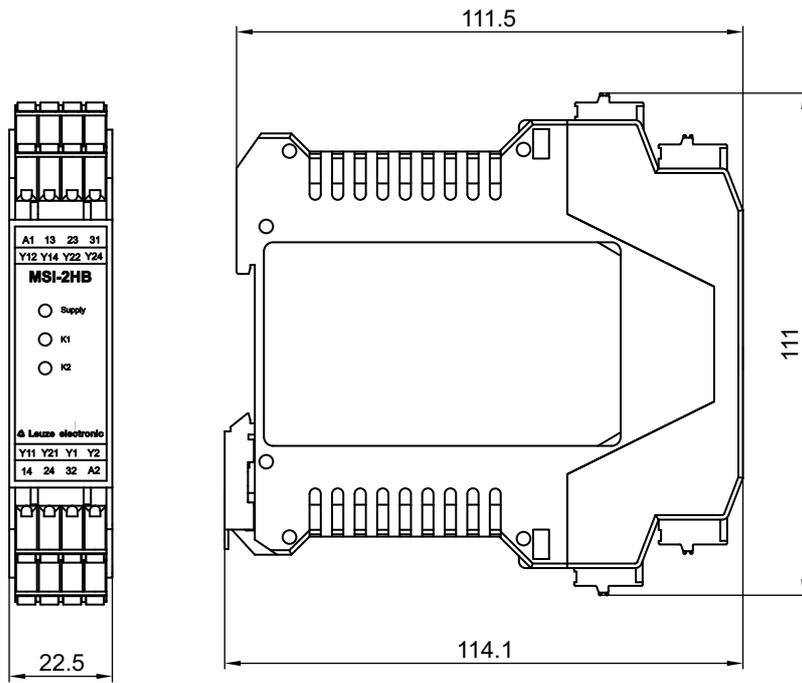
表格 13.3: 时间特征

关闭 ( 接通 ) 延迟	50 毫秒
回复延迟, 反应时间	20 毫秒
同步监测时间窗口, 最大值	0.5 秒
恢复时间	< 150 毫秒
电子保险 动作时间 / 恢复时间	2 秒 / 2 秒

### 13.1 尺寸



图片 13.1: MSI-2HB-01 尺寸



图片 13.2: MSI-2HB-02 尺寸

## 14 订购说明

表格 14.1: 安全继电器 MSI-2HB

配件编号	配件	说明
547956	MSI-2HB-01	安全继电器, 螺丝端子
547957	MSI-2HB-02	安全继电器, 弹簧端子

15 欧盟符合性声明



EC 符合性声明 (原件)	EC 준수선언서 (오리지널)	EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (ORIGINEEL)
制造商	제조업체	De fabrikant
我们声明, 以下产品完全符合下列 EC 指令和规范的相关规定。	다음에 나열되는 제품이 EU 지침 및 표준에 따른 요구사항에 부합한다고 공표합니다.	verklaart dat de onderstaande producten voldoen aan de geldende eisen van de genoemde EG-richtlijnen en normen.
产品名称:	제품 설명:	Productbeschrijving:
双手控制安全继电器 MSI-2HB 序列号见铭牌	투핸들 릴레이 MSI-2HB 제품 시리즈 번호는 명판에 나와 있음	Tweehandenrelais MSI-2HB Serienummer zie typeplaatje
适用的 EC 指令:	적용된 EU 지침:	Toegepaste EG-richtlijn(en):
2006/42/EC 2004/108/EC 2006/95/EC	2006/42/EU 2004/108/EU 2006/95/EU	2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG
应用标准:	적용된 표준:	Toegepaste normen:
EN 55011:2007; EN 50178:1997; EN 61496-1:2004/A1 :2008; EN ISO 13849-1:2008 (Kat 4 PLe) IEC 61508-1:2010/-2:2010/-4:2010 (SIL3); EN 574:1996+A1:2008; EN ISO 13850:2008		
认证机构/ 型式试验证书:	통보 기관/유형 검사 증명서:	Notified body / typegoedkeuringscertificaat:
TÜV-SÜD PRODUCT SERVICE GmbH Zertifizierungsstelle Ridlerstraße 65 D-80339 München	/	Z10 09 12 22795 093
编制技术文件的授权人:	기술 문서 작성을 위한 대리인:	Gevolmachtigde voor het samenstellen van de technische documentatie:
André Thieme; Leuze electronic GmbH + Co. KG Liebigstr. 4; 82256 Fuerstenfeldbruck; Germany		

Owen, 01.10.2013

日期 / 일자 / Datum

Ulrich Balbach, 董事 / 하랄트 그뤼벨 박사, 대표 이사 / Bedrijfsleider

Leuze electronic GmbH + Co. KG  
In der Braike 1  
D-73277 Owen  
Telefon +49 (0) 7021 573-0  
Telefax +49 (0) 7021 573-199  
info@leuze.de  
www.leuze.com

Leuze electronic GmbH + Co. KG, Sitz Owen, Registergericht Stuttgart, HRA 230712  
Persönlich haftende Gesellschafterin Leuze electronic Geschäftsführungs-GmbH,  
Sitz Owen, Registergericht Stuttgart, HRB 230550  
Geschäftsführer: Ulrich Balbach, Dr. Matthias Kirchherr  
USt.Id.Nr. DE145912521 | Zollnummer 2554232  
Es gelten ausschließlich unsere aktuellen Verkaufs- und Lieferbedingungen.  
Only our current Terms and Conditions of Sale and Delivery shall apply.

Nr. 50124558-2013/10